



---

## FORMAL AND INFORMAL FORMS OF EXPRESSING CONDOLENCES IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Narmurodova Gulnoza Ilhom qizi<sup>1</sup>

*Uzbek State University of World Languages*

---

### KEYWORDS

express condolence,  
formal, informal,  
abbreviations,  
short forms,  
superlatives,  
writing form

### ABSTRACT

In the process of expressing condolences in English and Uzbek, the use of formal and informal methods was studied on the basis of the article on the basis of the comparative method. Information was also provided on what methods to use when sending a condolence message. Examples were also given based on the order of use of abbreviations, short form of words, superlatives in expressing condolences.

2181-2675/© 2022 in XALQARO TADQIQOT LLC.

DOI: 10.5281/zenodo.5863355

This is an open access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

---

---

<sup>1</sup> Teacher of the department of General linguistics, Uzbek State University of World Languages

## INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA HAMDARDLIK BILDIRISHNING RASMIY VA NORASMIY SHAKLLARI

### KALIT SO‘ZLAR:

hamdardlik bildirish,  
rasmiy, norasmiy,  
qisqartmalar,  
qisqa shakllar,  
ustunlik,  
yozish shakli

### ANNOTATSIYA

Ingliz va o‘zbek tillarida hamdardlik bildirish jarayonida qiyosiy usullar orqali maqola asosida rasmiy va norasmiy usullardan foydalanish o‘rganildi. Shuningdek, hamdardlik bildirishda qanday usullardan foydalanish kerakligi haqida ma‘lumot berildi. Shuningdek, ta‘ziya bildirishda qisqartmalar, so‘zlarning qisqa shakli, ustun so‘zlarning qo‘llanish tartibiga qarab misollar keltirildi.

Formal and informal criteria for condolences. Formal condolences are used to express condolences to scholars, politicians, diplomats who have established relations between countries, and representatives who play an important role in the life of the country. Speech on this formal criterion is based on the rules of official law. In the process of expressing condolences in a formal way, condolence messages can also be delivered through the media, mass media, e-mail or letters. The purpose of sending condolences is to remember the dead and offer condolences to their families. We can see the proof of the given ideas and opinions on the basis of examples:

English language:

President Joe Biden and First Lady Jill Biden condolences to the United Kingdom in response to the death of Prince Philip.

“On behalf of all the people of the United States, we send our deepest condolences to Her Majesty Queen Elizabeth II, the entire Royal Family, and all the people of the United Kingdom on the death of His Royal Highness Prince Philip, the Duke of Edinburgh. Over the course of his 99-year life, he saw our world change dramatically and repeatedly. From his service during World War II, to his 73 years alongside the Queen, and his entire life in the public eye — Prince Philip gladly dedicated himself to the people of the UK, the Commonwealth, and to his family. The impact of his decades of devoted public service is evident in the worthy causes he lifted up as patron, in the environmental efforts he championed, in the members of the Armed Forces that he supported, in the young people he inspired, and so much more. His legacy will live on not only through his family, but in all the charitable endeavors he shaped.

Jill and I are keeping the Queen and to Prince Philip’s children, grandchildren, and great-grandchildren in our hearts during this time”. [Breitbart news April 9,2021.]

In the English example, we can see the process of condolences to Joe Biden and his wife, Prince Philip, and his family. In the process of condolence, the deceased dedicated his life to his people: “Prince Philip gladly dedicated himself to the people of the UK”; His caring legacy will be recognized not only through his family, but in all the charitable endeavors he shaped. This text provides an opportunity to analyze the formal way of expressing condolences. This

process is also based on the rules of official style in the Uzbek language.

Uzbek language:

“O‘zbekiston Respublikasi prezidenti Shavkat Mirziyoyev Xitoy Xalq Respublikasi raisi Si Tszinpinga maktub yo‘llab, koronavirus tufayli vafot etgan xitoyliklar uchun hamdardlik bildirdi.

Xitoyda yangi turdagi koronavirus sababli kelib chiqqan kasallik tarqalishining fojiali oqibatlari to‘g‘risidagi tashvishli xabarlar O‘zbekiston Respublikasida alohida xavotir va qayg‘u bilan qabul qilinmoqda.

O‘zbekiston xalqi nomidan va shaxsan o‘z nomimdan ko‘plab insonlarning halok bo‘lgani munosabati bilan do‘st Xitoy Xalq Respublikasi xalqiga chuqur hamdardlik bildiraman, barcha jabrlanganlarning tez fursatda shifo topishini tilayman.

Ushbu og‘ir damlarda O‘zbekiston xalqi sizga yelkadosh bo‘lib, xitoylik do‘stlarga chin dildan qayg‘udosh ekanini alohida ta’kidlashni istardim”. [Prezident. Uz shaxsiy portalidan 01.02.2020]

Expressing condolences, whether formally or informally, is a way to acknowledge the loss of someone and to sympathize with the loved ones who have died in difficult times. Regardless of the method used, the message of condolence is to offer condolences to those who have died and to reassure them that there is always a helping hand for them. In the informal criterion of condolence, the expressive and emotional functions of language are important. Informal condolences express their feelings and emotions sincerely, without preparation. In his condolences to the deceased and his family, he speaks based on his inner feelings and the sentences we use in our daily lives. We will see this process with examples in English and Uzbek.

English language:

“Dear Catrine. I am sorry for this great loss. You are not alone in this time. My thoughts and prayers are with you always. I have no words enough to comfort you. Just remember that someone is there for you”. [So‘zlashuv nutqidan].

Uzbek language:

“Prezident Shavkat Mirziyoyev Bekobod shahrida viloyat faollari bilan uchrashganidan so‘ng yo‘lda keta turib, ta’ziyali xonadonni ziyorat qildi. Bu yerda istiqomat qiluvchi Muxtor Mirkomilovning turmush o‘rtog‘i bevaqt vafot etgani munosabati bilan ta’ziya marosimi o‘tkazilayotgan edi.

Yurtboshimiz xonadon egalariga o‘zining chuqur hamdardligini bildirib, ularga sabr-toqat va bardosh tiladi. Yaqin Shuningdek mutasaddi rahbarlarga ushbu oilaga ko‘mak berish topshirig‘ini berdi.

Davlatimiz rahbari "Insonlarning dardu tashvishlarini o‘ylab yashash, odamiylikning eng oliy mezonidir" deya atrofda qilarni bir-birlariga mehr-oqibatli bo‘lishga, qiyin kunlarda hamdard bo‘lib, yelkama-yelka turishga undadi.[Kun.uz.18.08.2017.].

We can conclude whether any communication is formal or informal based on the results of the analysis based on examples in English and Uzbek. Formal condolences also pay special attention to the listener's official duties in the community and the speech is organized

in accordance with the rules of official law. Informal condolences, on the other hand, are determined by a person's personal relationships, thoughts, intentions, and emotional relationships. We know that emotions play an important role in human communication. Even when we offer our condolences informally, it is important to use meaningful expressions and phrases to express our condolences to the bereaved. Condolences, whether formal or informal, are welcomed by the bereaved and help to comfort them.

Written tasks can come in many forms as mentioned earlier: emails, short messages, letters, essays and so on. These can be structured in a loose, casual manner as in casual language, to show a carefree mood. Alternatively, it can be structured in an elaborate, complex and convoluted manner, called formal language, to display a more pompous nature. There are differences in the two: formal and informal language difference.

Formal language is more intricate and elaborated in structure. It bears no emotion and avoids emotive punctuations such as exclamations or ellipsis (incompleteness of the text). It uses full words and contains no abbreviations or contractions and it is more objective, using mainly third person viewpoints. It also tends to carry more technical terms. Informal language, in contrast, is less elaborated and more whimsical. It contains more colloquial expressions and vocabulary, much like what spoken language is about. It may comprise ungrammatical structures, slangs, figures of speech, and specialized expressions commonly used by others. It is simpler in structure and tends to be shorter, with occasional ellipsis. It uses abbreviations and contractions and is written with emotions, sometimes siding the reader's empathy. In this regard, it is synonymous to casual and loose language.

Using short forms and abbreviations

1. "I'll be sure..."
2. "I'm so sorry Ketty..."
3. "OMG...Double sadness..."
4. "always sad to hear another has lost their battle whether U know them or not...Diana, U have a strong..."
5. "I cant' imagine how you and your family are feeling."
6. "I'm so sorry for her that she has to deal ..."
7. "Ah John...what's to say... such ordeals we have to deal with in life."
8. "it was a year this past Sept that lost both my father & best friend within 2 weeks."
9. "may you feel the strength & love from God..."
10. "I'm so Very Sorry to read this."
11. "I'll always remember how Rene spent time talking to ..."
12. "RIP to your brother Daniel".
13. "Omg what devastating news."

Writers clearly like short forms very much and in this context, OMG, RIP and UR were used to indicate Oh My God, Rest in Peace and Your respectively.

Using superlatives.

1. "My deepest condolence to you and your family".
2. "So, so sorry to hear this".

3. "I'm so saddened to hear about your husband and brother Jene".

4. "Please accept my deepest sympathy".

In conclusion, on the basis of the information provided, the use of formal and informal methods of condolences in English and Uzbek was studied. Examples were also given based on the order of use of abbreviations, short form of words, superlatives in expressing condolences. No matter what methods are used to express condolences to the bereaved, the main goal is to encourage them to be patient and strong, to convince them that they have loved ones with them in difficult times.

#### **LIST OF USED LITERATURES**

1. Formal and informal language difference. My English Teacher. Retrieved from <https://www.myenglishteacher.eu/question/what-is-formal-and-informal/>, 2015-2017.

2. Simple Sympathy. How to write a letter of condolence. Retrieved from <http://simplesympathy.com/letter-ofcondolence.html>, 2016.

3. "Condolence Phrases" (2013).URL <http://www.lifestyle.iloveindia.com/lounge/condolence-phrases-935>.

4. "Quick Condolence" (2013). On line available at: URL// <http://www.quickcondolence.com/>.